

LEGGE REGIONALE 22 gennaio 1981, n. 2

Bilancio di previsione della Regione Trentino - Alto Adige per l'esercizio finanziario 1981

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Sono autorizzati la riscossione nei confronti dello Stato dei tributi erariali devoluti alla Regione a sensi dello Statuto approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5, modificato con legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1 ed il versamento nella cassa della Regione delle somme e dei proventi devoluti per l'esercizio finanziario dal 1° gennaio al 31 dicembre 1981, giusta l'annesso stato di previsione dell'entrata.

Art. 2

È approvato in lire 33.865.000.000 il totale generale della spesa della Regione per l'anno finanziario 1981.

Art. 3

E' autorizzato il pagamento delle spese della Regione per l'anno finanziario 1981 in conformità dell'annesso stato di previsione della spesa.

Art. 4

Per l'anno finanziario 1981 le somme, che si iscrivono in dipendenza di speciali disposizioni legislative, che demandano alla legge di bilancio di fissarne l'importo, sono autorizzate nell'ammontare indicato nell'annesso allegato n. 1.

Art. 5

Per l'anno finanziario 1981 le somme che si assegnano alle Province di Trento e di Bolzano in forza di disposizioni legislative, che prevedono la delega alle Province medesime dell'esercizio delle funzioni amministrative, sono fissate nell'importo indicato nell'annesso allegato n. 2.

REGIONALGESETZ vom 22. Jänner 1981, Nr. 2

Haushaltsvoranschlag der Region Trentino - Südtirol für das Finanzjahr 1981

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Zur Vereinnahmung der Staatssteuern vom Staate, die auf Grund des mit Verfassungsgesetz vom 26. Februar 1948, Nr. 5, abgeändert mit Verfassungsgesetz vom 10. November 1971, Nr. 1, genehmigten Statutes an die Region abgetreten werden, sowie zur Einzahlung der der Region gemäß beigeschlossenem Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr vom 1. Januar bis 31. Dezember 1981 zustehenden Beträge und Erträge in die Kasse der Region wird ermächtigt.

Art. 2

Der allgemeine Gesamtbetrag der Ausgaben der Region für das Finanzjahr 1981 in Höhe von 33.865.000.000 Lire wird genehmigt.

Art. 3

Zur Zahlung der Ausgaben der Region für das Finanzjahr 1981 wird entsprechend dem beigeschlossenen Voranschlag der Ausgaben ermächtigt.

Art. 4

Für das Finanzjahr 1981 werden die Beträge, die im Zusammenhang mit besonderen gesetzlichen Verfügungen eingetragen werden, welche dem Haushaltsgesetz die Festsetzung ihrer Höhe übertragen, in dem in der Beilage 1 angegebenen Ausmaß bewilligt.

Art. 5

Für das Finanzjahr 1981 werden die Beträge, die den Provinzen Trient und Bozen kraft gesetzlicher Bestimmungen zugewiesen werden, welche die Übertragung der Ausübung der Verwaltungsbefugnisse auf die Provinzen vorsehen, in dem in der Beilage 2 angegebenen Ausmaß festgesetzt.

Art. 6

Al fine di alleviare il disagio delle popolazioni colpite dal terremoto verificatosi nel novembre 1980, è autorizzata a carico del bilancio 1981 la spesa di lire 100 milioni per interventi finanziari o concorso in opere o acquisti, compreso l'acquisto e l'installazione di case prefabbricate da cedere gratuitamente ai Comuni, da effettuarsi direttamente o con altri enti pubblici.

Art. 7

Per le finalità previste dall'articolo 25 della legge regionale 26 aprile 1972, n. 10, è autorizzata, a decorrere dall'esercizio 1981 la spesa annua di lire 100 milioni che si iscrive al capitolo n. 355 dell'annesso stato di previsione della spesa.

Art. 8

La facoltà di assumere impegni a carico del capitolo di spesa n. 631, dell'esercizio finanziario 1981 è subordinata all'accertamento sul corrispondente capitolo dell'entrata di una somma non inferiore all'ammontare degli impegni da assumere.

Art. 9

I capitoli di spesa a favore dei quali è data facoltà di iscrivere le somme con decreti da emanare in applicazione degli articoli 20 e 21 della legge regionale 13 aprile 1970, n. 6, sulla contabilità generale della Regione, sono quelli riportati nell'annesso elenco n. 1.

Art. 10

E' approvato il seguente quadro generale riassuntivo del bilancio della Regione per l'esercizio finanziario 1981.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 22 gennaio 1981

Il Presidente della Giunta regionale
PANCHERI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
de Pretis

Art. 6

Zur Erleichterung der Beschwerlichkeiten der vom Erdbeben im November 1980 betroffenen Bevölkerung wird zu Lasten des Haushalts 1981 zur Ausgabe von 100 Millionen Lire ermächtigt, um sich finanziell zu beteiligen und an den Arbeiten oder am Ankauf, einschließlich des Erwerbs und der Errichtung von Fertighäusern, die kostenlos den Gemeinden direkt oder über andere öffentliche Körperschaften überlassen werden, mitzuwirken.

Art. 7

Für die im Art. 25 des Regionalgesetzes vom 26. April 1972, Nr. 10 vorgesehenen Zielsetzungen wird mit Ablauf vom Finanzjahr 1981 zur jährlichen Ausgabe von 100 Millionen Lire ermächtigt, die im Kap. 355 des beiliegenden Voranschlags der Ausgaben eingetragen wird.

Art. 8

Die Befugnis zur Übernahme von Verpflichtungen zu Lasten des Ausgabenkapitels 631 des Finanzjahres 1981 unterliegt der Feststellung einer nicht niedrigeren Summe als der Höhe der zu übernehmenden Verpflichtungen bei dem entsprechenden Einnahmenkapitel.

Art. 9

Die Ausgabenkapitel, zu deren Gunsten mit Dekreten, die in Anwendung der Art. 20 und 21 des Regionalgesetzes vom 13. April 1970, Nr. 6 über das allgemeine Rechnungswesen der Region zu erlassen sind, Beträge eingesetzt werden können, sind im beiliegenden Verzeichnis Nr. 1 enthalten.

Art. 10

Die nachstehende allgemeine zusammenfassende Übersicht über den Haushalt der Region für das Finanzjahr 1981 wird genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 22. Jänner 1981

Der Präsident des Regionalausschusses
PANCHERI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
für die Provinz Trient*
de Pretis

Il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1981 allegato alla presente legge viene pubblicato in apposito fascicolo.

Der diesem Gesetz beigelegte Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 1981 wird in einem eigenen Heft veröffentlicht.

